

Le Maghreb

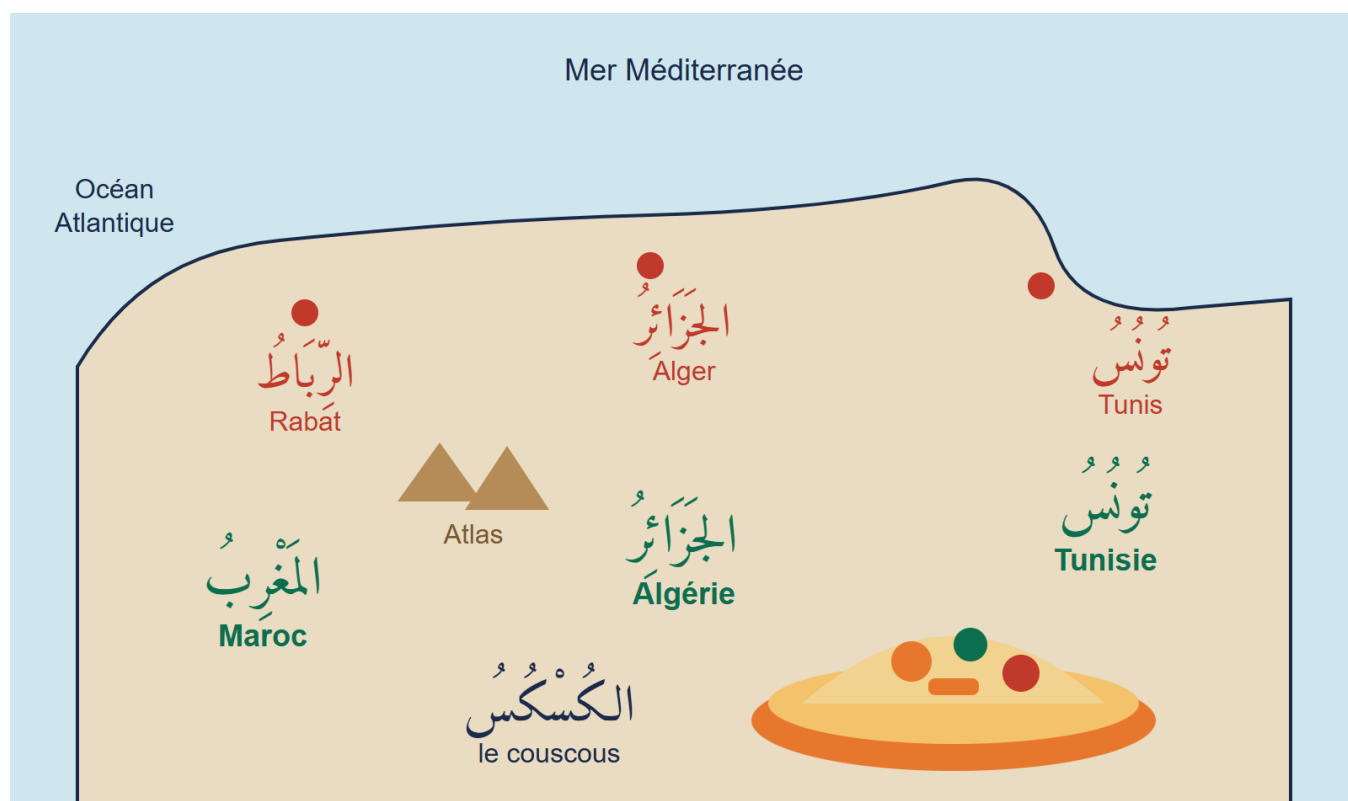
Cours d'arabe en 5e

Découvrir le Maghreb en arabe 5e : trois pays, trois capitales

Le mot **Maghreb** vient de l'arabe **المَغْرِبُ** *al-maghrib* : il veut dire « le couchant », l'endroit où le soleil se couche. Pour les géographes arabes d'autrefois, c'était l'ouest du monde arabe.

Aujourd'hui, on parle du **المَغْرِبُ الْعَرَبِيُّ** *al-maghrib al-'arabiyy* pour désigner toute la région.

Dans ce chapitre, nous étudions trois pays. Ils sont bordés au nord par la mer Méditerranée **الْبَحْرُ الْأَبْيَضُ الْمُتَوَسِّطُ** *al-baḥr al-abyaḍ al-mutawassiṭ*, au sud par le grand désert du Sahara **الصَّحْرَاءُ** *aṣ-ṣaḥrā'*, et traversés par les montagnes de l'Atlas.



Carte simplifiée : côte du Maghreb, trois capitales et un plat de couscous

Les trois pays et leurs capitales, sans frontières dessinées

Pays	Nom arabe	Capitale	Nom arabe de la capitale
Algérie	الْجَزَائِرُ	Alger	الْجَزَائِرُ
Maroc	المَغْرِبُ	Rabat	الْمَغْرِبُ
Tunisie	تُونِسُ	Tunis	تُونِسُ

Attention

En arabe, **un même mot** désigne le pays et sa capitale pour l'Algérie et pour la Tunisie : **الْجَزَائِرُ** *al-jazā'ir* veut dire « l'Algérie » ou « Alger », **تُونِسُ** *tūnis* veut dire « la Tunisie » ou « Tunis ». C'est le contexte qui décide. Et **المَغْرِبُ** peut vouloir dire « le Maroc » ou « le Maghreb » tout entier ! Pour éviter la confusion, on dit **مَدِينَةُ الْجَزَائِرِ** (la ville d'Alger).

Pour dire la capitale, on utilise le mot **عَاصِمَةٌ** *‘āṣima* suivi du nom du pays :

عَاصِمَةُ الْمَغْرِبِ هِيَ الرَّبَّاطُ.

Traduction : La capitale du Maroc est Rabat.

Comprendre : dire sa nationalité

Pour former la nationalité, l'arabe utilise une terminaison très pratique : on enlève l'article **الْ** du nom du pays et on ajoute **يَّ** (-iyy) au masculin, **يَّة** (-iyya) au féminin. Tu as déjà vu cette terminaison dans **عَرَبِيٌّ** (arabe) ou **فَرَنْسِيٌّ** (français).

Règle

Pays sans article + **يَّ** = nationalité masculine ; + **يَّة** = nationalité féminine.

- **الْجَزَائِرُ** → **جَزَائِرِيٌّ** *jazā'iriyy* / **جَزَائِرِيَّة** *jazā'iriyya*
- **الْمَغْرِبُ** → **مَغْرِبِيٌّ** *maghribiyy* / **مَغْرِبِيَّة** *maghribiyya*
- **تُونِسُ** → **تُونِسِيٌّ** *tūnisiyy* / **تُونِسِيَّة** *tūnisiyya*

Les nationalités du Maghreb

Pays	Masculin	Féminin
الجزائر Algérie	جزائري	جزائرية
المغرب Maroc	مغربي	مغربية
تونس Tunisie	تونسي	تونسية

On ajoute -iyy au nom du pays, sans l'article, pour la nationalité.

La nationalité se forme avec la terminaison -iyy, et -iyya au féminin

Exemple

أَنَا مِنَ الْجَزَائِرِ، أَنَا جَزَائِرِيٌّ.

Je suis d'Algérie, je suis algérien.

سَلْمَى مِنْ تُونُسَ، هِيَ تُونْسِيَّةٌ.

Salma est de Tunisie, elle est tunisienne.

Remarque la petite différence de voyelle : on écrit تُونُسَ pour le pays mais تُونْسِيٌّ pour la nationalité, avec un *i* avant la terminaison.

Les langues du Maghreb

Au Maghreb, plusieurs langues vivent ensemble. C'est une vraie richesse !

- L'arabe الْعَرَبِيَّةُ *al-'arabiyya* : c'est la langue officielle des trois pays, celle de l'école, des journaux et des livres.
- Le tamazight, ou langue amazighe الْأَمَازِيغِيَّةُ *al-'amāzighiyya* : c'est la langue des Amazighs (on dit aussi Berbères), parlée depuis très longtemps en Afrique du Nord. Elle est langue officielle au Maroc et en Algérie, et on l'écrit parfois avec un alphabet à elle, le tifinagh.
- Le français الْفَرَنْسِيَّةُ *al-faransiyya* : beaucoup de personnes le parlent, surtout dans les

études et le commerce.

- La darija الدَّارِجَة *ad-dārija* : c'est l'arabe dialectal de tous les jours, à la maison et dans la rue. Elle change un peu d'un pays à l'autre.

Définition

La الدَّارِجَة est un **dialecte** : une façon de parler l'arabe propre à une région. En classe, nous apprenons l'arabe standard, compris dans tout le monde arabe. Par exemple, « je veux » se dit أُرِيدُ en arabe standard ; un Marocain ou un Algérien dira plutôt *bghit* en darija.

Médinas, souks et couscous

La مَدِينَة *madīna* est une ville. Au Maghreb, on appelle « médina » la vieille ville المَدِينَة الْقَدِيمَة *al-madīna al-qadīma*, avec ses ruelles étroites, ses portes en bois et ses remparts. On y trouve le سُوق *sūq*, le marché, où chaque rue a ses artisans : tapis, cuivre, cuir, épices.

Culture

Plusieurs médinas sont inscrites au patrimoine mondial de l'UNESCO : la médina de Tunis, celles de Fès et de Marrakech, ou la Casbah d'Alger. En décembre 2020, l'Algérie, le Maroc, la Tunisie et la Mauritanie ont fait inscrire **ensemble** les savoir-faire du couscous au patrimoine culturel immatériel de l'humanité : un beau symbole de partage entre pays voisins.

Le كُسْكُس *kuskus* est fait de semoule roulée à la main puis cuite à la vapeur. On le sert avec des légumes, des pois chiches, du poisson ou de la viande, et chaque famille a sa recette !

الكُسْكُسُ طَبَقٌ مَشْهُورٌ فِي الْمَغْرِبِ الْعَرَبِيِّ.

Traduction : Le couscous est un plat célèbre au Maghreb.

Le vocabulaire à connaître

Arabe	Prononciation	Français
بَلَدٌ	<i>balad</i>	pays
عَاصِمَة	<i>‘āṣima</i>	capitale
مَدِينَة	<i>madīna</i>	ville
سُوقٌ	<i>sūq</i>	marché, souk
لُغَة	<i>lugha</i>	langue

بَحْرٌ	baḥr	mer
جَبَلٌ	jabal	montagne
صَحْرَاءُ	ṣaḥrā'	désert
طَبَقٌ	ṭabaq	plat
كُسْكُسٌ	kuskus	couscous
الدَّارِجَةُ	ad-dārija	la darija (dialecte)

Les pièges à éviter

- Ne pas oublier l'article : on dit **الْجَزَائِرُ** et **الْمَغْرِبُ** avec **الـ**, mais **تُونِسُ** sans article.
- Après **مِنْ** (de), le nom se met au cas indirect : **مِنْ الْجَزَائِرِ**, **مِنْ الْمَغْرِبِ**, mais **مِنْ تُونِسَ** (nom de pays qui ne prend pas le -i).
- Accorder la nationalité : une fille est **مَغْرِبِيَّةٌ**, jamais **مَغْرِبِيٌّ**.
- Ne pas confondre la darija (dialecte) et l'arabe standard appris en classe.

À retenir

- Capitales : **الْجَزَائِرُ** (Alger), **الرِّبَاطُ** (Rabat), **تُونِسُ** (Tunis).
- Nationalités : **تُونِسِيٌّ**, **مَغْرِبِيٌّ**, **جَزَائِرِيٌّ** ; au féminin on ajoute **ةٌ**.
- Langues : **الْعَرَبِيَّةُ**, **الْأَمَازِغِيَّةُ**, **الْفَرَنْسِيَّةُ** et **الدَّارِجَةُ** de tous les jours.
- Médinas, souks et couscous sont des trésors partagés du Maghreb.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur le Maghreb puis teste-toi avec le QCM du chapitre. Pour revoir la terminaison des nationalités, relis le cours sur l'adjectif de relation.